



NEAR EAST UNIVERSITY - FACULTY OF ARTS & SCIENCES								
		Department of Translation and Interpretation						
SYLLABUS								
2015 Spring Semester								
Course Code	Course Name	Classroom	Weekly Course Hours			Credits	ECTS	Weekly Time Schedule
T 410	Translation Criticism I	13A	T	A	L	3	5	Tuesday: 9-10 Wednesday: 9-11
Prerequisite: T 410			3	0	0			
Language of instruction: English		Course Type: Compulsory		Year: 4 th Year			Semester: Spring	
Instructor: Asst. Prof. Dr. Nurdan Atamtürk E-mail: nurdan.atamturk@neu.edu.tr Web page: http://staff.neu.edu.tr/~natamturk/					Office Hours: Office / Room No: 5-H111 Office / Room Phone: 22 36464-252			
Learning Outcomes		After the completion of this course, the student will be able to <ul style="list-style-type: none">➤ analyse different approaches to assessing translation studies➤ evaluate different ways of thinking in translation➤ develop an analytic framework for analysing and comparing originals and translations						
Course Description		This course focuses on the different approaches to assessing translation studies . Students study various articles on the approaches to translation and prepare their projects which is on a work of English literature and its Turkish translation. Students will analyse the work of English literature and its Turkish translation according to the theory, approaches, strategies and the methods that they have previously studied throughout the course.						
Course Objectives		Throughout the course, students are supposed to read the articles on approaches that are assigned to them. They are expected to come to the class prepared and discuss the topic with the other students and the lecturer. Students are also supposed to take notes of the lecture.						
Textbooks and/or References		1	Bassnett, S. (2005). Translation Studies Third Edition. London: Routledge Taylor & Francis Group.					
		2	Kuhiwczak, P. & Littau, K. (2007). A Companion to Translation Studies. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.					
		3	Lecturer's notes					
Course Content		Articles on translation theory, strategies, approaches and methods, works of English literature and their Turkish translations						
Methods and Techniques Used in the Course			Lecture , class discussions and tutorials					
WEEKLY OUTLINE								
Week	Date	Activities			Notes			Reference
1	16 Feb -20 Feb	Lecture and class discussions			Models of Translation Criticism			
2	23 Feb -27 Feb	Lecture and class discussions			Different Approaches to Assessing Translation Quality Mentalist Views			1
3	2 Mar - 6 Mar	Lecture and class discussions			Response- based Approaches Behavioristic Views			1
4	9 Mar- 13 Mar	Lecture and class discussions			Functionalistic,"Skopos"Related Approach			1&2
5	16 Mar- 20Mar	Lecture and class discussions			Text and Discourse Oriented Approaches			1&2
6	23 Mar - 27 Mar	Lecture and class discussions			Descriptive Translation Studies			1&2
7	30 Mar - 3 Apr	Lecture and class discussions			Postmodernist and Deconstructionist Thinking			1&2
8	6 Apr - 10 Apr	Lecture and class discussions			Linguistically oriented Approaches			1&2
9	13 Apr - 17 Apr	MIDTERM EXAMS						
10	20 Apr - 24 Apr	Tutorials			A Functional Pragmatic Model of Translation Evaluation Discussion on translated books			3
11	27 Apr - 30 Apr	Tutorials			Analytic framework for analysing and comparing originals and translations Discussion on translated books			3
12	4 May - 8 May	Tutorials			The Cultural Filter Discussion on translated books			3
13	11 May - 15 May	Tutorials			Overt and Covert Versions Discussion on translated books			3
14	18 May - 22 May	Tutorials			Linguistic Description vs. Social Evaluation in Translation Quality Assessment Discussion on translated books			3
15	25 May - 29 May	Tutorials			Discussion on translated books			3

16	1 June - 12 June	FINAL EXAMS				
Attendance: Minimum 70 %						
Assessment Breakdown:		Type		Date	%	Reference
		1	Participation		10	
		2	Mid-term		30	
		3	Presentation		20	
		4	Tutorials		20	
		5	Project		20	
Learning Programme						
Educational Tool	Quantity	Student Workload Hours	Educational Tool	Quantity	Student Workload Hours	
Lectures	11	11*3=33	Preparation for classes	13	13*3=39	
Assignments	18	18*1=18	Presentation	1	1*2=2	
Preparation for Assignments	10	10*3=30	Preparation for midterm exam	1	1*10=10	
Tutorials	4	4*1=4	Preparation for presentations	1	1*3=3	
Midterm Exam	1	1*2=2				
Preparation for tutorials	4	4*2=8			Total 150	
		Recommended ECTS Credit (Total Hours / 30) :				150/30 = ~5